

**Ein System zur Archivierung, Bearbeitung und Kartierung heterogener Dialektdaten  
für die Dialektwörterbuchredaktion**

**Vorbemerkung**

Die Software, die präsentiert wird, stellt erste Ergebnisse des Projekts *dbo@ema* dar, das seit 1. Februar 2007 am Institut für Österreichische Dialekt- und Namenlexika (*I DINAMLEX*) der Österreichischen Akademie der Wissenschaften unter Finanzierung des Österreichischen Wissenschaftsfonds (*FWF*) in Kooperation mit dem Institut für Wirtschaftsinformatik und Anwendungssysteme (Alpen-Adria-Universität Klagenfurt), dem Institut für Geoinformation (TU Graz), dem Forschungszentrum, „Deutscher Sprachatlas“, (Philipps-Universität Marburg) und dem Fran-Ramovš-Institut für Slowenische Sprache (Akademie der Wissenschaften und Künste Ljubljana) entwickelt wird.

**Beschreibung spezifischer Systemfunktionalitäten**

Im Folgenden sind Fragestellungen, die besondere Funktionalitäten<sup>1</sup> (für diverse Rollen von Systembenutzern) erfordern, stichwortartig aufgelistet, um den Funktionsumfang des Systems beispielhaft darzustellen.

<b>Modul</b>	<b>Anforderung</b>	<b>Funktionalität(en)</b>
Datensicherung	Archivierung der Unikate	Tool Einbinden multimedialer Inhalte
Dateneingabe für heterogene Dialektdaten	Systematisierung unterschiedlicher Quellenangaben; Systematisierung bei der	Verlinkung der (bisherigen) Literatur- und Quelldatenbank mit der (bisherigen) Hauptkatalogdatenbank;

<sup>1</sup> neben der allgemeinen Anforderung: Entwicklung eines mehrbenutzerfähigen, intuitiv bedienbaren Systems zur Archivierung und Verwaltung heterogener Dialektdaten, sowie zur Unterstützung bei der Erstellung von Wörterbuchartikeln für das WBÖ.

	Grammatikbestimmung; Systematisierung bei der Zuweisung von Sprachgruppen zu einem Lehnwort .. etc.	Grammatikauswahlliste; Sprachenauswahlliste
Dateneingabe für Quellenkritik	Systematisierung von Schreibungen einer Lokalisation	Tool: georeferenzierte Ortsangaben in GIS-Tabellen des neuen Systems
Datenüberarbeitung und - korrektur	rascher Überblick über bestehende Lemmata	Tool: Gesamtlemmaliste
Redaktion	Auswahl einer Lemmastrecke und Hinweis auf laufende Änderungen in die (aktuelle) Lemmastrecke	Tool: Aktuelle Lemmaliste [Änderungen seit DATUM berücksichtigen]
Artikeledition	Überblick über Bedeutungen;  Belegsartierung (räumlich, zeitlich) <sup>2</sup>	Tool: Bedeutung (Lemma + Bed/DBÖ)  Tool: Sortierung II
Recherche	Synonymensuche	Tool: Fragebogen [Nummer]
Hauptpublikation WBÖ	Vernetzung intern (WBÖ); Vernetzung extern I (Online) Vernetzung extern II (Druck)	Tool: Wortfamilie  Tool: Multimedia  Tool: Vernetzung
Zusatzpublikation I (Lemmata)	Lemmaliste mit Bedeutungen erstellen	Tool: Lemma + Bed/WBÖ
Zusatzpublikation II (Quellen)	Diverse Verzeichnisse erstellen	Tool: Belegorte + Quellen  Tool: Autor(innen) von Belegliteratur + Lemma

<sup>2</sup> Belege werden im WBÖ vom Südbairischen zum Mittelbairischen (grob von Westen nach Osten), vom ältesten zum jüngsten Beleg (vor/nach 1860 = historischer/nicht historischer Beleg) angeordnet.

## System: Entwicklungsstand

Derzeit (10.2007) befindet sich das System in Bearbeitung. 12.2008 soll das System abgeschlossen werden und webbasiert und interaktiv zugänglich sein. Es steht außer Zweifel, dass 07.2008 ein Prototyp des Systems für einzelne Bereiche präsentiert werden kann.

Unten stehende Gegenüberstellung des alten und des neuen Systems in ausgewählten Bereichen demonstriert die Qualitätsverbesserung und Innovationsansätze des neuen Systems, wobei jeweils die lexikographische Komponente besonders hervorgehoben werden soll:

	<b>derzeitiges System</b>	<b>neues System</b>
Format	TUSTEP	SQL-Datenbank
GIS	-	<input checked="" type="checkbox"/>
Multimedia	-	<input checked="" type="checkbox"/>
Sonderzeichen	proprietär codiert	dinamlex.ttf, dinamlex.otf (UNICODE)
Zugang	institutsinternes, lokales Netzwerk, LAN	Intranet & Internet, webbasiert
Datenorganisation	Einzeldateien	Datenbanksystem
Mehrbenutzerfähigkeit	exklusive Dateisperrung	mehrbenutzerfähig
Vernetzung I (DBÖ ↔ WBÖ)	-	<input checked="" type="checkbox"/>
Vernetzung II (DBÖ ↔ DiWA)	-	<input checked="" type="checkbox"/> (Pilot; beispielhaft)
Vernetzung III (DBÖ ↔ Wörterbücher <sup>3</sup> )	-	<input checked="" type="checkbox"/>
Visualisierung I (Quellenkritik)	-	<input checked="" type="checkbox"/>
Visualisierung II (Zugriffsstruktur)	-	<input checked="" type="checkbox"/>
Visualisierung III (Dialektdaten)	-	<input checked="" type="checkbox"/>

<sup>3</sup> Wörterbücher = vorgesehene Vernetzung mit ausgewählten oberdeutschen Wörterbüchern (WBÖ-Standardliteratur: BayerWb., BWB, SchwäbWb., SchweizId., SdWb., VlbWb.), wichtigen Wörterbüchern zur deutschen Sprache (derzeit: DWB), häufig zitierten Fachwörterbüchern (DRW) und ausgewählten etymologischen Wörterbüchern (Standard: MhdWb./L.).

## **Schwerpunkte der Präsentation**

Überblick über das System, Tool: Benutzerverwaltung, Speicherung und Recherche

## **Erfordernisse für System**

Hardware: Computer; Software: dynamlex-Font (kostenloser download); Näh. s. <http://www.wboe.ab>

## **Erfordernisse für Präsentation**

Hardware: Beamer, Anschlussmöglichkeit f. eigenes Notebook; Software: (nur bei Nutzung eines vorhandenen PCs: Java JRE, dynamlex-Font)

## **Referenzen**

### DiWA

Digitaler Wenker-Atlas (DiWA). Hg. von Schmidt, Jürgen Erich, und Herrgen, Joachim. Erste vollständige Ausgabe von Georg Wenkers "Sprachatlas des Deutschen Reichs". 1888-1923 handgezeichnet von Emil Maurmann, Georg Wenker und Ferdinand Wrede. Forschungsinstitut für deutsche Sprache "Deutscher Sprachatlas". Marburg 2001-lfd.

### WBÖ

Wörterbuch der bairischen Mundarten in Österreich. Hg. von Kranzmayer, Eberhard, unter Mitw. von Dollmayr, Viktor, u.a. [Später: Hg. vom Institut für Österreichische Dialekt- und Namenlexika (vormals Kommission für Mundartkunde und Namenforschung) der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.] Wien 1970-lfd. (= Bayerisch-Österreichisches Wörterbuch: I. Österreich.)